

Prólogo

El presente volumen colectivo recoge una serie de artículos dedicados a diferentes aspectos lingüísticos y didácticos de la lengua alemana, así como también algunos estudios en torno a otras lenguas germánicas.

Temas como el de la teoría de la recepción y más en concreto de la recepción histórica de Alemania en España, la intermedialidad, las adaptaciones de la literatura al cine y, en algún caso, la evolución de la historia alemana observada a través de producciones cinematográficas, forman el hilo conductor de una serie de artículos que trazan una línea temática transversal por los diferentes temas de índole intercultural.

En cuanto al bloque dedicado a la lingüística hay una presencia importante de los estudios de lingüística contrastiva hispano-alemana. Entre ellos la fraseología se constituye en hilo conductor de una serie de artículos que recogen estudios léxicos y lexicográficos. Desde una perspectiva contrastiva se estudian asimismo otros aspectos relacionados con la gramática o con la fonética de las dos lenguas. La presencia de préstamos y extranjerismos en la lengua alemana y la traducción se constituyen en otros de los temas estudiados.

También la didáctica está presente en estas páginas. El aprendizaje de segundas y terceras lenguas, y el enfoque didáctico de textos de literatura alemana y la integración de aspectos interculturales gracias al empleo de medios en la clase de lengua son otros de los temas analizados en los artículos que se presentan. Las lenguas danesa y neerlandesa como lenguas germánicas están presentes también en artículos relacionados con aspectos de las mismas.

Este volumen sirve de marco a la última ponencia que nuestra compañera Consuelo Moreno tuvo ocasión de pronunciar en nuestra Facultad. Deseamos que constituya un homenaje póstumo del Departamento de Filología Alemana de la Universidad Complutense de Madrid a su labor docente e investigadora y que refleje nuestra sincera admiración y nuestro profundo cariño hacia su persona.

Madrid, en diciembre de 2010

Los editores